

YAMAHA PortaSound

PSS-103

PSS-104

Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario

CONTENTS

TAKING CARE OF YOUR PORTASOUND	1
POWER SUPPLY	1
COMPONENT NAMES AND THEIR FUNCTIONS	2
BASIC OPERATIONS	3
MICROPHONE	3
HEADPHONES/AUX. OUT JACK	4
AUTO ACCOMPANIMENT	4
TROUBLESHOOTING	5
SPECIFICATIONS	5

INHALT

PFLEGE DES PORTASOUND	6
STROMVERSORGUNG	6
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNCTIONEN	7
GRUNDLEGENDER BETRIEB	8
MIKROFON	8
KOPFHÖRER-/ZUSATZAUSGANGSBUCHSE (HEADPHONES/AUX. OUT)	9
AUTOMATISCHE BEGLEITUNG	9
FEHLERSUCHE	10
TECHNISCHE DATEN	10

TABLE DES MATIÈRES

COMMENT PRENDRE SOIN DE VOTRE PORTASOUND	11
ALIMENTATION	11
APPELLATION DES ORGANES CONSTITUTIFS ET LEURS FONCTIONS	12
UTILISATIONS DE BASE	13
MICROPHONE	13
PRISE DE SORTIE HEADPHONES/AUX, OUT	14
ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE	14
DÉPANNAGE	15
FICHE TECHNIQUE	15

INDICE

CUIDADO DE SU PORTASOUND	16
FUENTE ELÉCTRICA	16
NOMBRES DE LOS COMPONENTES Y SUS FUNCIONES	17
OPERACIONES BÁSICAS	18
MIROFONO	18
TOMA HEADPHONES/AUX. OUT	19
ACOMPAÑAMIENTO AUTOMÁTICO	19
LOCALIZACIÓN DE FALLAS	20
ESPECIFICACIONES	20

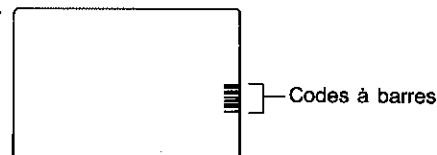
Nous vous remercions d'avoir fait choix du clavier portatif PortaSound Yamaha. Le PSS-103/PSS-104 est un clavier électronique se caractérisant par la plus haute technologie musicale Yamaha. Pour avoir la certitude de bien comprendre les nombreuses caractéristiques dont il est doté, nous vous recommandons vivement de lire attentivement ce mode d'emploi tout en effectuant des essais sur votre clavier électronique.

COMMENT PRENDRE SOIN DE VOTRE PORTASOUND

Votre PortaSound a été conçu pour vous assurer des années de plaisir dans la mesure où les indications simplifiées ci-dessous sont mise en application:

1. Éviter de laisser votre PortaSound dans les secteurs qui ont tendance à produire de la chaleur, de l'humidité ou de la poussière (par exemple, dans une voiture fermée).
2. Le PortaSound peut être raccordé à d'autres appareils audio, mais il est important de s'assurer avant de faire ces branchements que l'alimentation des appareils concernés est coupée.
3. Mettre votre PortaSound à l'abri de tout choc physique tandis qu'aucun objet lourd ne doit être posé dessus. Les commutateurs et les touches doivent être commandés sans brutalité.
4. Se servir d'un morceau d'étoffe douce et sèche (ou légèrement humidifié) pour nettoyer les surfaces du PortaSound. Ne jamais se servir de produits chimiques tels que benzine ou diluant de peinture pour effectuer l'entretien de l'appareil.

5. Votre PortaSound renferme des composants électroniques qui risquent de constituer une source de parasites quand il est placé à proximité de récepteurs radio ou de télévision. Si le cas se produit, la première mesure à prendre consiste à éloigner l'instrument des appareils concernés.
6. Quand il n'est pas prévu d'utiliser l'instrument pendant une période de temps indéterminée, retirer toutes les piles de l'instrument pour le cas où des piles épuisées fuieraient, ce qui endommagerait l'instrument.
7. Manipuler les cartes musicales très délicatement parce que les codes à barres qui sont collés au dos de celles-ci sont lues par l'instrument. Ne jamais les plier, les casser ni écrire dessus.



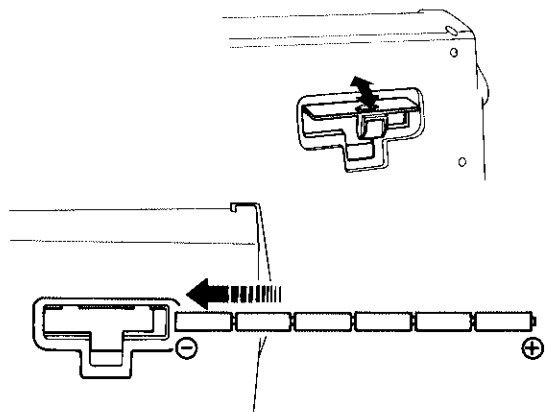
ALIMENTATION

Votre PortaSound PSS-103/PSS-104 peut fonctionner sur piles ou à partir d'un adaptateur d'alimentation secteur optionnel. Veuillez suivre les instructions ci-dessous en fonction de la source d'alimentation utilisée.

● Alimentation sur piles

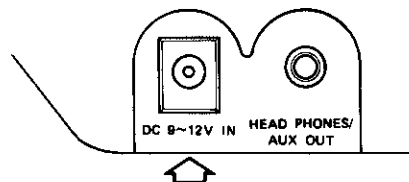
Placer six piles de type AA de 1,5V (SUM-3, R-6 ou des piles équivalentes) dans le logement à piles de l'instrument.

1. Retirer le couvercle du logement à piles qui fait partie du fond de l'instrument.
2. Introduire six piles en les orientant de la façon indiquée tout en respectant les polarités illustrées dans le coffret.
3. Remettre le couvercle en place. Vérifier qu'il se verrouille correctement.



● Adaptateur d'alimentation secteur optionnel

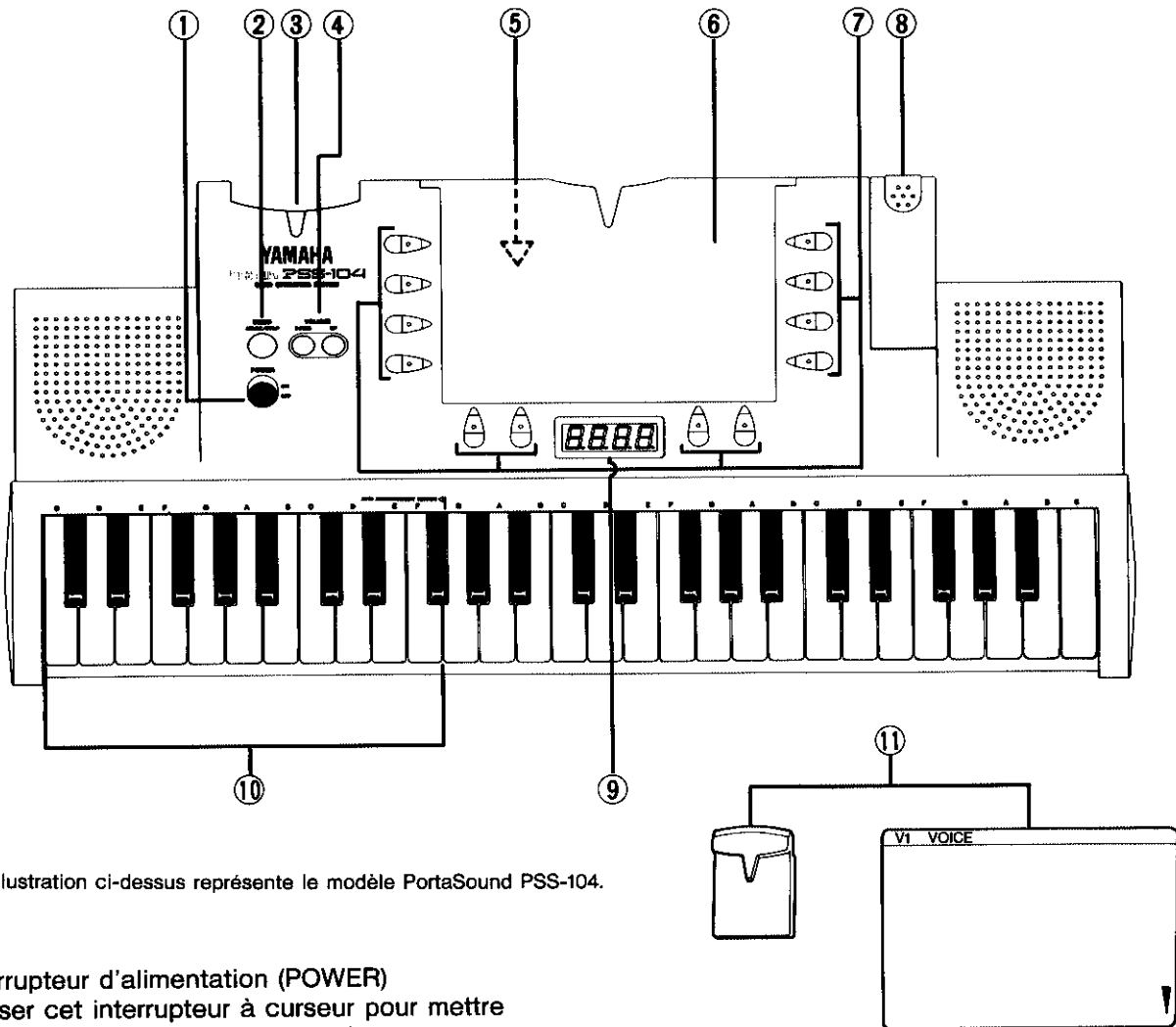
Introduire la fiche de sortie d'alimentation à courant continu qui est rattachée à l'adaptateur d'alimentation secteur optionnel Yamaha (PA-3, PA-4 ou PA-40) dans la prise d'entrée DC IN (9 – 12 V) qui se trouve sur le flanc gauche. Ensuite, brancher l'adaptateur d'alimentation à toute prise de sortie secteur ordinaire.



Attention:

- * Il est impératif que seul l'adaptateur d'alimentation secteur optionnel Yamaha (PA-3, PA-4 ou PA-40) soit utilisé pour assurer l'alimentation de votre instrument. L'utilisation d'un autre type d'adaptateur d'alimentation secteur risque de provoquer de sérieux dommages à votre instrument.
- * Quand les piles sont complètement épuisées, remplacer l'ensemble des six piles par des neuves. Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usées.
- * Les piles qui sont jointes le sont à des fins de contrôle. Leur durée de service risque d'être écourtée pour des raisons de conditions de stockage, etc.

APPELLATION DES ORGANES CONSTITUTIFS ET LEURS FONCTIONS



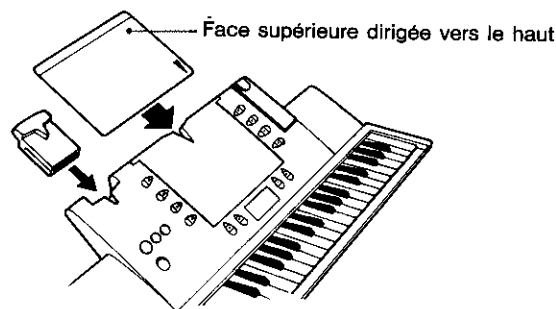
* L'illustration ci-dessus représente le modèle PortaSound PSS-104.

- ① Interrupteur d'alimentation (POWER)
Utiliser cet interrupteur à curseur pour mettre l'instrument sous tension et l'arrêter.
- ② Touche de démonstration (DEMO)
Appuyer sur la touche DEMO pour que la mélodie de démonstration musicale préenregistrée commence à être jouée. Appuyer encore une fois sur la touche DEMO pour interrompre la démonstration.
- ③ Fente de chargement de cartouche musicale
Toute cartouche musicale peut être introduite dans cette fente de chargement.
- ④ Réglages de volume (VOLUME)
Dès que le PortaSound est mis sous tension, le réglage de volume est automatiquement réglé sur un niveau dit "normal". Se servir ensuite des touches UP et DOWN pour augmenter ou réduire le volume.
- ⑤ Support de carte musicale
Les cartes musicales peuvent être stockées dans le support de carte musicale qui se trouve sur la partie arrière de l'instrument.
- ⑥ Fente de chargement de carte musicale
Pour jouer avec une carte musicale particulière, insérer la carte musicale dans la fente de chargement et appuyer sur les touches SELECT pour choisir la fonction à jouer.
- ⑦ Touches de sélection SELECT et diodes électroluminescentes
Après avoir introduit une carte musicale, se servir des douze touches de sélection SELECT pour choisir les fonctions désirées qui sont indiquées sur la carte musicale choisie.
- ⑧ Microphone
- ⑨ Affichage à diode électroluminescente
- ⑩ Section d'accompagnement automatique
Dès qu'une carte de rythme est engagée dans la fente de chargement, il est alors possible d'appuyer sur les touches de cette section et de jouer un air en même que l'accompagnement automatique.
- ⑪ Ensemble de carte musicale
Le PSS-103 est expédié avec un seul ensemble de carte musicale (à savoir, une cartouche musicale et 30 cartes musicales); le PSS-104 est expédié avec deux ensembles de carte musicale (à savoir, deux cartouches musicales et 60 cartes musicales). Ces cartes musicales ne sont pas interchangeables et ne peuvent être utilisées qu'avec le modèle qu'elles accompagnent car elles ont été conçues pour lui.

UTILISATIONS DE BASE

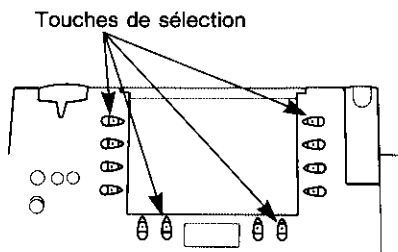
Veillez suivre les instructions suivantes pour jouer de votre PortaSound PSS-103 ou 104:

- (1) Introduire la cartouche de votre choix dans la fente de chargement de cartouche. (Le PSS-104 possède une cartouche verte et une cartouche rose. Introduire la cartouche de même teinte que le trait tracé sur la face supérieure de la carte musicale à lire.)
- (2) Mettre l'instrument sous tension avec l'interrupteur d'alimentation. Si l'interrupteur est manipulé pour mettre sous tension alors qu'aucune cartouche n'est chargée dans l'instrument, l'afficheur à diode électroluminescente fait apparaître "----" pour vous rappeler d'en charger une.
- (3) Choisir une des cartes musicales, lire les instructions qui sont indiquées au dos de la carte musicale choisie et l'introduire dans la fente de chargement de carte musicale en agissant dans la direction indiquée par la flèche imprimée sur la carte musicale.



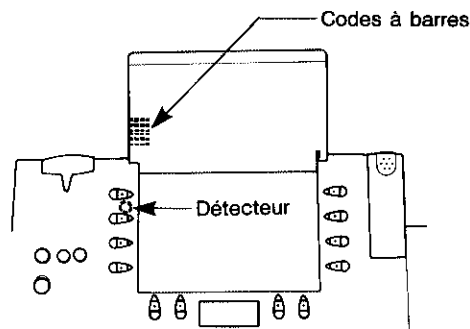
Un carillon retentit quand la carte musicale est installée correctement. Une sonorité ronflante se manifeste si la carte musicale n'est pas installée correctement. Si la sonnerie ronflante se manifeste, retirer la carte musicale de la fente de chargement puis l'introduire encore une fois, mais cette fois-ci correctement. (La sonnerie ronflante se manifeste aussi dans le PSS-104 quand la couleur de la cartouche ne correspond pas à celle de la carte musicale engagée. Installer la cartouche dont la couleur correspond à celle de la carte musicale. Quand une carte musicale inadaptée est engagée dans l'instrument, l'afficheur à diode électroluminescente fait apparaître pour vous rappeler de mettre une carte musicale appropriée en place.)

- (3) Enfoncer les touches de sélection appropriées afin de choisir la fonction de carte musicale désirée.



Lire les instructions qui sont collées au dos de chaque carte musicale pour obtenir toutes les indications nécessaires et relatives à ses fonctions.

Mesures de précaution:



- * Les informations relatives à chaque accord sont rappelées par l'intermédiaire d'un code à barres. La carte musicale doit être introduite à vitesse constante dans la fente de chargement pour que le détecteur puisse lire correctement les informations collées au dos.
- * Les informations sont lues pendant l'introduction de la carte pendant l'introduction de la carte musicale dans la fente de chargement. Si la carte musicale est introduite dans l'instrument avant sa mise sous tension, le détecteur ne lit pas la carte musicale. Il faut alors la retirer de l'instrument puis l'introduire à nouveau.
- * À chaque fois que la carte musicale est retirée de la fente, les fonctions de cette carte musicale seront annulées.
- * La fente de chargement de cartouche est essentiellement réservée à l'introduction d'une carte musicale. Toute tentative d'introduction d'un autre objet quelconque risque d'endommager les bornes ou de provoquer des pannes.

MICROPHONE

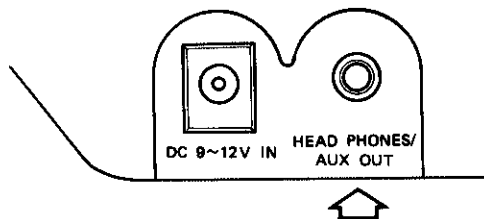
- * Le microphone est prêt à être utilisé à tout moment tant que l'instrument est sous tension.
- * Lorsque le microphone est disposé devant la bouche, il est alors possible d'entendre sa propre voix dans le haut-parleur.
- * Quand une carte musicale de type Karaoke est mise en place, il est possible de chanter avec le microphone.
- * Éloigner le microphone du haut-parleur pour empêcher tout effet de Larsen de se manifester.

Dégagement du microphone du PortaSound

- * Saisir le microphone pour le retirer de son logement. Ne jamais tirer, plier ni marcher sur le câble sous peine de provoquer des pannes de fonctionnement.

PRISE DE SORTIE HEADPHONES/AUX, OUT

Un casque d'écoute stéréo ordinaire peut être branché dans cette prise. Le haut-parleur interne est alors automatiquement coupé, ce qui permet de jouer à des heures tardives sans déranger son voisinage. La même prise est à utiliser pour relier le PortaSound à un amplificateur de clavier ou une chaîne stéréo.



ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE

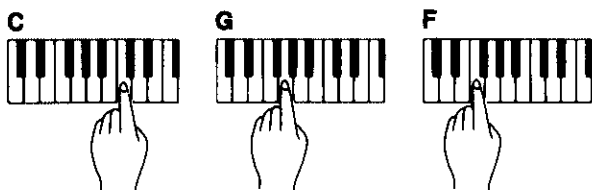
La fonction d'accompagnement automatique est plus particulièrement appréciée quand une carte de rythme ou une carte de chanson est installée dans l'instrument.

Accompagnement à un seul doigt

La fonction d'accompagnement à un seul doigt vous permet d'obtenir un accompagnement orchestral splendide en utilisant des accords de majeur, septième, mineur et septième mineur tout en jouant d'un nombre minimum de touches de la section d'accompagnement automatique du clavier (section placée à gauche du repère ◀).

Jouer d'une touche de la section d'accompagnement automatique du clavier pour obtenir un accompagnement. Par exemple, quand la touche de do est jouée, un accompagnement en do majeur est automatiquement joué. Jouer d'une autre touche de la section d'accompagnement automatique du clavier pour choisir un autre accord. La touche qui est jouée détermine toujours la base de l'accord joué (do pour un accord en do, etc.).

Quand un accord est joué dans la section d'accompagnement automatique de votre clavier, le PortaSound continuera à jouer l'accompagnement même après avoir quitté les doigts des touches de l'accord correspondant. Il est ensuite nécessaire de jouer d'autres touches uniquement pour changer d'accord.



Jouer des accords mineur, de septième et mineur-de septième

- Pour jouer un accord mineur, appuyer sur la touche de base puis sur la ou les touches noires placées à gauche.
- Pour jouer un accord de septième, appuyer sur la touche de base puis sur la ou les touches blanches placées à gauche.
- Pour jouer un accord mineur-de septième, appuyer sur la touche de base puis sur la ou les touches noires et blanches placées à gauche.



Accompagnement joué

L'accompagnement joué est surtout pratique dans la mesure où vous savez déjà jouer des accords sur un piano. Ce mode vous permet de rajouter vos propres accords à la fonction d'accompagnement automatique.

Le PortaSound accepte le type d'accord indiqué ci-dessous.

- Majeur
- Mineur
- Septième majeure
- Sixte
- Sixte mineure
- Septième mineure
- Septième mineure bémolisée en quinte
- Septième
- Septième bémolisée en quinte
- Septième suspendue en quarte
- Septième mineure majeure
- Augmentée
- Diminuée

Les accords de sixte, sixte mineure et de septième bémolisée en quinte ne seront détectés correctement que dans la mesure où ils sont joués dans la position du son fondamental. En ce qui concerne les accords diminués et augmentés, la touche la plus basse est supposée être le son fondamental de l'accord.

DÉPANNAGE

Symptôme/Anomalie	Remède/Solution
Niveau de sortie insuffisant, sons déformés, etc. Le thème rythmique ou la chanson jouée est brutalement interrompue en cours d'exécution.	Remplacer le jeu des six piles par des neuves.
Certaines notes ne sont pas produites quand plusieurs notes sont jouées simultanément.	Le PortaSound ne peut émettre qu'un nombre limité de notes simultanément. Ce nombre varie suivant la carte musicale utilisée et la fonction choisie.
Alors qu'une carte de type KARAOKÉ est écoutée, l'accompagnement s'arrête au beau milieu d'une chanson.	L'accompagnement se poursuit jusqu'à la fin et une fanfare retentit si vous jouez ou chantez bien. L'accompagnement est conçu de telle sorte qu'il s'arrête si vous ne jouez pas ni ne chantez correctement.

FICHE TECHNIQUE

Clavier: 49 touches (do 0 – do 4), dimension réduite

Commutateurs: Interrupteur marche-arrêt, réglage de volume (croissant, décroissant), lancement/arrêt thème de démonstration, commutateur de fonction 1 – 12

Prises auxiliaires: HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9 – 12 V) IN

Amplificateur principal: 0,4W × 2

Haut-parleur: 7,7cm × 2

Source d'alimentation: 9 V de courant continu (6 piles taille AA SUM-3, R-6 ou équivalentes) ou adaptateur d'alimentation secteur Yamaha (PA-3, PA-4 ou PA-40)

Encombrement (L × P × H): 609 × 274 × 136 mm

Poids: 2,3kg sans les piles

Accessoires standard:

PSS-103 Une cartouche musicale (verte)

Cartes musicales (30 cartes)

CARTE VOCALE 7
 CARTE DE THÈME RYTHMIQUE 3
 CARTE DE CHANSON 15
 CARTE DE QUIZ 4
 CARTE MUSICALE DE TYPE
 KARAOKÉ 1
 Piles d'essai de taille AA (6)

PSS-104 Deux cartouches musicales (verte, rose)

Cartes musicales (60 cartes)

CARTE VOCALE 9
 CARTE DE SYNTHÉTISEUR 1
 CARTE DE THÈME RYTHMIQUE 4
 CARTE DE CHANSON 30
 CARTE D'ALBUM 3
 CARTE DE QUIZ 9
 CARTE DE JEU 1
 CARTE MUSICALE DE TYPE KARAOKÉ
 1
 CARTE DE PERCUSSION 1
 CARTE DE LEÇON D'ACCORD 1
 Piles d'essai de taille AA (6)

* Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans préavis.

FCC INFORMATION

IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT! This product, when installed, as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filters.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact: Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park CA, 90620

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß das

Portable Keyboard Typ: PSS-103/PSS-104

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUE DE LA "CLASS B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/o birth defects or other reproductive harm.

DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS! There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

IMPORTANT MESSAGE: Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-103 Serial No. _____

Model No. PSS-104 Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

For details of products, please contact our nearest subsidiary or the authorized distributor listed below.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Pour plus de détails des produits, veuillez-vous adresser au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus proche de chez vous.

Para detalles sobre los productos, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas
Javier Rojo Gomez No. 1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.
10, Piso 3, Oficina #105, Ciudad de Panama,
Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM/IRELAND

Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.
Mount Ave., Bletchley, Milton Keynes MK1
1JE, England
Tel: 0908-371771

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R.
of Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY

Yamaha Music Austria GmbH.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie
Postbus 1441, 3500 BK, Utrecht, The
Netherlands
Tel: 030-308711

BELGIUM/LUXEMBOURG

Yamaha Music Benelux B.V.,
Administration des Ventes
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium
Tel: 02-5374480

FRANCE

Yamaha Musique France, Division Claviers
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-937-4081

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780
Oeiras, Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens,
Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J.A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Denmark
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark
Tel: 31-87 30 88

FINLAND

Fazer Music Inc.
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland
Tel: 90-435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Osterndalen 29, 1345 Osteras
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R.
of Germany
Tel: 04101-3030

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

AFRICA

MOROCCO

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

MIDDLE EAST ASIA

ISRAEL

R.B.X. International Co., Ltd.
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel
Tel: 3-298-251

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-722-1098

INDONESIA

PT. Nusantik
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend.
Gatot Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Inkel Corporation Ltd.
41-4 2-Ka Myungryoon-dong, Chongro-ku,
Seoul, Korea
Tel: 2-762-5446~7

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya,
Selangor, Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro
Manila 1200, Philippines
Tel: 2-85-7070

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
80, Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore
Tel: 747-4374

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.
Tel: 2-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
933/1-7 Rama 1 Road, Patumwan, Bangkok,
Thailand
Tel: 2-215-0030

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic.
3205, Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland New Zealand
Tel: 9-640-099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311



HEAD OFFICE **Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-3273

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION
P.O. Box, Hamamatsu, Japan
9107 © Printed in Japan